naøy.

NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 49

* Boån Luaän AÂm Quaûng Baùch - Tueä Laâm moät quyeån.
* Quaûng Baùch Luaän Thích - möôøi quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Thaäp Truï Tyø-baø-sa Luaän möôøi boán quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Boà-ñeà Tö Löông Luaän saùu quyeån - Tueä Laâm.
* Ñaïi Thöøa Trang Nghieâm Luaän möôøi ba quyeån - Tueä Laâm.
* Ñaïi Trang Nghieâm Luaän möôøi laêm quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Thuaän Trung Luaän hai quyeån - Tueä Laâm.
* Nhieáp Ñaïi Thöøa Luaän ba quyeån - Tueä Laâm.

Beân phaûi taùm Luaän saùu möôi boán quyeån. Ñoàng aâm vôùi quyeån

**QUAÛNG BAÙCH LUAÄN BOÅN** *- Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

Chuùng ñoá. Ngöôïc laïi aâm ñoâ coá. Theo saùch Muïc Thieân Töû Truyeän ghi raèng: Chöõ ñoá, nghóa laø con moït, saâu moït aên saùch, aên saùch vôû muïc naùt. Theo vaên noùi ghi raèng: Con moït ôû trong aên goã. Chöõ vieát töø hai boä truøng ñeán boä trung nieân, Thaïch. Thanh tónh; hoaëc vieát chöõ ñoá naøy, cuõng gioáng chöõ ñoá naøy; nghóa laø moït ôû trong goã, chöõ töôïng hình.

Ñình dung tieâu. AÂm treân laø ñình ñænh. Höùa keá troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Ñình laø oáng ñoàng, thieát nung naáu chaûy ra, keá ñeán laø aâm dung; saùch vaän thuyeân taäp ghi raèng: Dung laø tuùc, khuoân ñuùc. AÂm döôùi laø tieâu. Theo vaên noùi ghi raèng: tieâu laø nung chaûy ra tieâu maát, tieâu huûy, nghóa laø nung kim loaïi cho chaûy ra. AÂm thöôùc ngöôïc laïi aâm thöông trieát. Ñaây laø ba chöõ ñeàu töø boä kim. Thanh chöõ töôïng hình.

Lieäu taø toâng. Ngöôïc laïi aâm treân laø lieãu ñieáu löïc trieäu hai aâm. Trònh Tieãn chuù giaûi trong Mao Thi Truyeän raèng: Lieäu laø löûa chaùy lan caû caùnh ñoàng. Theo vaên noùi goïi laø phoùng hoûa. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh

hình. Chöõ döôùi laø aâm taï da. Theo vaên töï taäp goïi laø, khoâng vuoâng, chaùnh goïi taø, nghóa laø nghieâng: Cuõng laø vaên thoâng duïng chöõ thöôøng hay duøng; chöõ chaùnh theå vieát chöõ ôû trong töø boä nha treân, döôùi töø boä y.

\*\*\*\*\*\*\*

**QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Tuaàn phaùp. Ngöôïc laïi aâm tôï toân. Saùch Nhó Nhaõ chuù giaûi raèng: Tuaàn töï thöù töï cuõng goïi laø tuaàn haønh, cuõng goïi laø bieán khaép; cuõng vieát laø tuaàn. Tuaàn laø traûi qua vaäy.

Taïp nhu. Ngöôïc laïi aâm nöõ cöùu. Theo vaên noùi goïi laø taïp haïn, nghóa aên côm loän xoän. Nay goïi khaùc ñi caùc saéc vaät hoøa troän laãn vaøo goïi laø nhu. Nghóa laø loän xoän, laãn loän vôùi nhau.

Cöï höõu Ngöôïc laïi aâm cöï caâu. Cöï laø sao? Taïi sao? Chöa, goïi laø chöa hieåu roõ; hoûi laïi sao? Theá naøo v.v...

Taùt-ñoûa-laëc-xaø-hôïp-ma. AÂm laëc, ngöôïc laïi aâm laëc ñaït. hôïp ma. Ñaây dòch aùm toái bao haøm nhieàu nghóa; khoâng theå phieân dòch ñöôïc. Xöa noùi raèng: Möøng vui, lo buoàn, goïi laø aùm. Laïi noùi raèng: Thoâ nhieãm laø teân khaùc vaäy.

Taùo caûnh. Ngöôïc laïi aâm cö aûnh. Caûnh laø nhaéc nhôû phoøng bò, caån thaän; Quaûng Nhaõ cho raèng: Caûnh laû khoâng an oån vaäy.

Haûi laõng. Ngöôïc laïi aâm hoà ai. Tam Thöông giaûi thích raèng: Haûi laø sôï seät. Quaûng Nhaõ cho raèng: Haûi laø soùng gioù noåi leân ñaùng sôï.

Boân ñaøo. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñao. Thöông Hieät giaûi thích raèng: ñaøo laø soùng lôùn.

Khaùi thoâ. Ngöôïc laïi aâm thieät laïi. Theo vaên noùi cho raèng: Khaùi laø töôùi, roùt nöôùc vaäy.

Dung ñoàng. AÂm treân laø dung. Ngöôïc laïi aâm dó chung. ÔÛ vuøng Giang Nam cho raèng ñaây laø aâm ñeå goïi: Nghóa dung ñoàng laø nung cho chaûy tieâu ra nöôùc; nung kim loaïi, ñoàng saéc chaûy ra thaønh nöôùc.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 2

Ba-la-xaø-thoï tieáng Phaïm. Ñaây dòch laø caây troå hoa maøu ñoû; caây ngaâm ra chaát nöôùc maøu raát ñoû, ñoû ñaäm; duøng ñeå nhuoäm. Nay goïi laø khoaùng chaát maøu tím vaäy.

Kyù luaän ngoaïi ñaïo töùc laø phaùi Tyø-giaø-la Luaän vaäy.

Chuùng ñoá. Ngöôïc laïi aâm ñoâ coá. Theo chöõ Laâm ñoá laø con moït ôû trong goã, noù coù theå aên xuyeân qua caùc ñoà vaät duïng cuûa ngöôøi; gioáng nhö caù baïch ngö coù theå aên thòt ngöôøi v.v...

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 3

Thôøi ngaán. Ngöôïc laïi aâm hoà caên. Theo vaên thoâng duïng cho raèng: ngaán laø veát seïo; goïi laø daáu veát bò thöông tích coøn ñeå laïi veát seïo.

Chuû teå. Ngöôïc laïi aâm Toå ñaõi. Theo saùch Leã Kyù ghi raèng: teå laø phu töùc laø chöùc quan, laø ngöôøi coù taøi, cuõng goïi laø keû hieàn taøi, chuû hieán laø daâng taëng, ngöôøi coáng hieán taøi naêng cho ñaát nöôùc. Trònh Huyeàn cho raèng: Laø moät vò quan Teå phu chuyeân traùch laøm thöùc aên cho vua.

Ña-la quaû. Tieáng Phaïm teân cuûa loaïi caây; naøy hình gioáng nhö caây Toâng Löu, caây coï (maøu naâu) caây thaúng maø raát cao lôùn, troå hoa maøu traéng; hoa raát to lôùn; neáu nhö hai tay böng quaû bieán thaønh nhieät töùc laø maøu ñoû, hình traïng gioáng nhö caây thaïch löïu; phaûi traûi qua traêm naêm môùi coù hoa quaû. Xöa noùi laø cuï ña laø sai vaäy.

Caåu-tò. Ngöôïc laïi aâm coâng haäu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Caåu laø trieàn cuûa, thaønh thöïc, thaät söï.

Y ñeâ. Ngöôïc laïi aâm ñinh heà. Laïi aâm ñeà. Theo vaên goïi laø ñeâ ñöôøng laø caùi ñeâ raøo quanh hoà nöôùc ñöøng cho nöôùc traøn, cuøng laø phoøng ngöï, bôø ñeâ ñaép ñaát cao ngaên nöôùc goïi laø ñeâ; bôø ñeâ laøm gioáng nhö caây caàu baét ngang qua vaäy, chöõ vieát töø boä phuï.

Sôû xi. Ngöôïc laïi aâm Thöông Hieät giaûi thích raèng: laø khinh thöôøng, cuõng goïi laø ngaây ngoâ chaúng bieát gì, töùc cöôøi vaäy.

Meâ phuù. Ngöôïc laïi aâm meâ leã buïi cô vaøo maét goïi laø meâ. Nay noùi laø con maét xoán, maét cay laø vaäy. Taèng dieãm. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñaêng. Ñaèng: Goïi laø nhaûy vöôït qua, nhaûy choàm leân, cuõng goïi laø chaïy nhanh.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 4

Ñaùt-toáng-ca. Tieáng Phaïm. Ngöôïc laïi aâm ñoâ ñaït. Ñaây laø teân cuûa Long vöông. Xöa dòch laø ñaéc-xoa-ca.

Cam soaïn. Ngöôïc laïi aâm só quyeán. Theo vaên noùi cho raèng: Cam laø ngon. Soaïn laø chuaån bò soaïn ñaày ñuû thöùc aên uoáng ngon, goïi laø böõa aên thònh soaïn.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 5

Bieân thaïch. Ngöôïc laïi aâm bi mieân. Goïi laø bieân laø saép xeáp theo thöù töï. Theo chöõ laâm bieân laø deät; laáy daây saép xeáp theo thöù töï roài deät goïi laø bieân.

Maïc-ñaït-na-quaû. Tieáng Phaïm, hoaëc goïi laø Ma-thi-na; Laïi noùi laø.

Ma-thi-la; Ñaây dòch laø quaû naøy aên vaøo raát say, raát khaâm phuïc.

Yeát-la-na. Tieáng Phaïm ôû Taây Vöïc caùc nöôùc phöông Taây goïi laø ñaäu; coù sai khaùc laø khi cheá ra laøm thöùc aên; laïi raát khoâng coù lôïi ích cho con ngöôøi, nghóa laø khoâng coù boå döôõng vaäy.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 6

Ky ly. Ngöôïc laïi aâm cö kyù. Goïi laø sôïi daây da noái lieàn vôùi caùi ñaàu con ngöïa (T634) goïi laø ky, ky cuõng laø kieåm naém giöõ laáy cheá ngöï, goïi laø giaây cöông.

Ñam ñieän. AÂm treân laø ñoâ haøm. AÂm döôùi laø vong thieän. Theo vaên noùi cho raèng: Quaù vui, öa thích, toaøn thaân traàm mình vaøo men röôïu.

Xöông quyeát. Ngöôïc laïi aâm xæ döông. AÂm döôùi laø cö nguyeät. Goïi laø tính tình bieán ñoåi, loàng loän ñieân cuoàng.

Hoà ñaúng. Laïi vieát hoà coá hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoä coâ. Theo vaên noùi cho raèng: hoà laø caùi ñaàu cuûa con boø cuùi ruû xuoáng vaäy.

Naïo giaûo. Ngöôïc laïi aâm hoà cao. AÂm döôùi laø giao xaûo. Theo vaên noùi cho raèng: Naïo laø quaáy nhieãu; giaûo laø nhieãu loaïn.

Ñieân quyeát. Laïi vieát ñieân naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñinh hieàn, aâm döôùi laø cö nguyeät. Chöõ ñieân quyeát gioáng nhö chöõ ñoán phoù, nghóa teù ngaõ nhaøo, vaáp chôn teù ngaõ nhaøo.

Tham giaûo. Ngöôïc laïi aâm nguõ giaûo. AÂm theo ngöôøi Trung Quoác. AÂm döôùi laïi laø giaûo. AÂm cuûa vuøng Giang Nam. Theo vaên noùi cho raèng: Giaûo laø caén vaäy.

Hoãn tru. Ngöôïc laïi aâm hoà khoån. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø caùi chuoàng nhoát lôïn, laø nhaø xí loän xoän ñoà dô baån, hoaëc vieát laø hoãn loaïn, nghóa laø hoãn loaïn ñoà taïp dô vaäy.

Cao du. Ngöôïc laïi aâm coâng lao, aâm döôùi laø du caâu. Goïi laø bònh phuø thuûng. Cao laø chaát môõ, du laø caùi buïng pheä nhieàu môõ.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 7

Taùt-ta-la. Tieáng Phaïm Taùt-la; Ñaây dòch laø ñaø-la. Taùt ñaây goïi laø muøi vò, noùi chöõ naøy laø thanh giaû möôïn, maø chaúng phaûi thaät vaäy.

Toûa nhöõ. Ngöôïc laïi aâm toå ngoïa. Toûa laø beû gaõy caây giaùo nhoïn goïi laø toûa. Theo vaên noùi cho raèng: Toûa cuõng laø beû gaõy, ñöùt lìa cuõng goïi laø ñeø neùn, ngaên chaän, beû gaõy.

Töø thaïch. Ngöôïc laïi aâm. Bì Thöông cho raèng: Töø laø moät loaïi ñaù, cuõng goïi laø chöùa nhoùm chaát saéc, thieát.

Coå muïc. Ngöôïc laïi aâm coâng hoä. Tam Thöông cho raèng: Khoâng coù con maét goïi laø Coå giaûi thích teân goïi laø coå, nghóa laø con maét nguû, laø con maét nhaém nhö nguû, con maét baèng hôïp nhö da bòt troáng, goïi laø bò muø.

Höu Löu Töû. Ngöôïc laïi aâm höùa caàu, aâm döôùi laø löïc chu. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Höu löu laø gioáng cuù meøo. Quaûng Nhaõ cho raèng: Höu löu laø con chim tu huù. ÔÛ Sôn Ñoâng (nhöõng ngöôøi ñi dieãn troø) goïi laø con huaán haàu (con khæ huaán luyeän ñeå dieãn troø) môû ôû trong ra thì goïi laø con choàn, cuõng goïi laø con chim quaùi laï, ban ngaøy thì con chim naèm, con chim bay ñi aên vaøo ban ñeâm, tieáng keâu raát quaùi laï. Tieáng Phaïm goïi laø Öu-laâu-ca-ca, laø taïo ra tieáng raát buoàn, vaø khoâng mai maén cho ngöôøi ñôøi. Vì theá neân Luaän sö môùi noùi saùu nghóa chaéc thaät cho ngöôøi ñôøi nghe hieåu, ñaây laø noùi ngöôøi tu tieân ôû treân nuùi, laø ban ngaøy thöôøng ôû trong nuùi,

ban ñeâm thì ra khoûi nuùi vaøo thoân xoùm caàu xin aên; neáu nhö ñöôïc thöùc aên thì aên, neáu khoâng ñöôïc thöùc aên thì ñeå buïng roãng khoâng. Do vì ngöôøi tieân nhaân naøy thöôøng hay ñi vaøo ban ñeâm, cho neân goïi laø Höu löu laø con chim cuù meøo; laïi ñaây noùi con chim naøy phaàn nhieàu ôû treân nuùi cao. Trong ñaây noùi ngöôøi tieân nhaân naøy cuõng ñaày ñuû gioáng nhö con chim cuù meøo. Cho neân nhaân theá maø goïi teân vaäy.

Thò phoàn. Ngöôïc laïi aâm thôøi chöùc. AÂm döôùi laø phoø Thanh. Theo vaên noùi cho raèng: Thò laø döøng laïi, cuõng goïi laø thaät thaät. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Thaät laø saép baøy, ñaët ñeå, khoâng ñoàng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Thò laø phaûi, ngöôïc laïi aâm laø quaáy. Laïi noùi saùu thaùng coù naûy sanh ra söông muø daøy ñaëc. Trong truyeän cho raèng: Phoàn laø nhieàu. Theo saùch Leã Kyù Khoång Töû giaûi thích raèng: Leã nhöôøng ngoâi vò neân naûy sanh ra raát nhieàu söï phoàn thònh. Trònh Huyeàn cho raèng: Laø phoàn thònh vaäy.

Bao cöù. Ngöôïc laïi aâm noâ ñieåu. AÂm döôùi laø naõi nhaõ. Bao cöù laø nhu nhöôïc, cuõng goïi laø coû daïi moïc um tuøm vaäy.

Hyû bieän. Ngöôïc laïi aâm bì bieán. Theo vaên noùi voã tay goïi laø bieän cuõng goïi laø phuû, nghóa laø vui quaù voã tay theo tieáng nhaïc.

Hy hyù. Ngöôïc laïi aâm hö chi. Goïi laø hy nghóa vui. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Hy hyù laø laøm troø vui ñuøa cöôøi giôõn.

Tueä tinh. Ngöôïc laïi aâm tuø nhueá, toâ tuùy hai aâm. Goïi laø yeâu tinh.

Noùi tinh laø ngoâi sao saùng, gioáng nhö laø sao choåi, sao Tueä tinh.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 8

Ñòch tröø. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñòch. Theo vaên noùi cho raèng: ñòch laø röôïu. Noùi raèng: Roùt röôïu phuùn giaûi tröø ñi caáu ueá, dô baån.

Cai thoâng ?. Ngöôïc laïi aâm coå lai. Goïi cai laø bao goàm, bao quaùt ñaày ñuû, döï bò saün. Theo tieáng ñòa phöông goïi laø bao haøm, cuõng goïi laø bao quaùt.

Laäp nieäu. Laïi vieát nieäu naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm noâ ñieáu. Theo chöõ laâm nieäu laø tieåu tieän. Vaên thoâng duïng goïi laø xuaát ra töø choã boïng ñaùi, baøng quang goïi laø nieäu. Theo töø cuûa y hoïc phöông Taây laïi vieát laø nòch cuõng gioáng nhö nieäu laø ñi ñaùi. Chöõ coå giaû möôïn vaäy vaäy.

Nhö soùc. Ngöôïc laïi aâm do traùc. Bi thöông giaûi thích raèng: Laø caây

giaùo daøi moät tröôïng taùm taác.

Mò ngöõ. Ngöôïc laïi aâm ngöu theá. Theo vaên thoâng duïng goïi laø ngöõ naèm moäng noùi, noùi moäng, môù goïi laø mò. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Khoâng tænh, noùi voïng khoâng thaät.

Laïp chuyeân. Ngöôïc laïi aâm laõng caùi. Trong kinh xöa vieát. La-baø- luïc-thaäp-ñaùt saùt-na goïi laø nhaát La-baø.

Song maãn song maãn. Ngöôïc laïi aâm di nhaãn. Theo chöõ laâm maãn laø heát saïch. Quaûng Nhaõ cho raèng: Uaån laø maát tuyeät tieâu dieät.

Nhöõ taøo. Ngöôïc laïi aâm. Taøo laø lôùp, boïn, nhoùm luõ. Cuõng goïi tröôûng boái laø theá heä ñaøn anh; cuõng goïi laø moät nhoùm.

Cuû phaân. Ngöôïc laïi aâm cö öùu. AÂm döôùi laø aâm phuø vaân. Quaûng Nhaõ cho raèng: cuû laø noùng voäi, gaáp gaùp. Theo vaên noùi cho raèng: Ba sôïi giaây hôïp laïi, xe laïi goïi laø cuû, cuû cuõng laø xe xoaén chaët, quay laïi, cuõng goïi laø toäi loãi, toäi aùc. AÂm phaân laø loaïn, cuõng laø soá ñoâng.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 9

Caên heä. Ngöôïc laïi aâm heà keá. Theo Nhó Thaát cho raèng: heä laø keá tieáp theo. Vaên noùi cho raèng: heä laø buoäc, raøng buoäc. ÔÛ ñôøi theá gian voán coù vua, maø heä giaûi thích raèng con chaùu töông tuïc noái tieáp theo ngoâi vua vaäy.

Töï töôùc. Ngöôïc laïi aâm. AÂm döôùi laø taøi nhöôïc. Töï nghóa laø ngaäm ñeå thöôûng thöùc muøi vò; cuõng goïi laø töï laø nhai. Töôùc laø caén nghieán laïi.

Anh haøi. Ngöôïc laïi aâm ö doanh. AÂm döôùi laø hoà lai. Giaûi teân goïi laø tröôùc ngöïc laø anh ñaàu laø treû sô sinh coøn ngaäm ñaàu vuù; anh laø baø meï oâm tröôùc ngöïc cho buù söõa nuoâi döôõng. Cho neân goïi laø anh nhi; laø treû sô sinh, beù mieäng coøn thôm muøi söõa vaäy.

# QUAÛNG BAÙCH LUAÄN THÍCH QUYEÅN 10

Phuïc öng. Ngöôïc laïi aâm. AÂm döôùi laø ö caïnh. Nhó thaát cho raèng: Phuïc laø söï nghieäp; öng laø thaân tröôùc ngöïc. Goïi laø thaân thöøa nhaän caùc

vieäc phuïc vuï taäp hoïp caùc ngheà nghieäp. Laïi goïi laø vui veû, ñeïp loøng, phuïc vuï. Quaùch Phaùc cho raèng: Vui veû hoan hyû phuïc tuøng nghe theo, laïi vieát phuïc cuõng ñoàng nghóa caû hai chöõ phuïc ñeàu duøng vaäy.

Luõ bieän. Ngöôïc laïi aâm löïc cuù. Luõ laø nhieàu laàn vaäy. Bieän laø chaùnh ñaùng vaäy.

Phi khaûo. Ngöôïc laïi aâm khoå laõo. Goïi laø chaát kích thích, khaûo xeùt, khaûo cuõng laø hoûi, xeùt hoûi cuõng goïi laø giao keát.

Töï trình. Ngöôïc laïi aâm trì kinh. Theo chöõ trình gioáng nhö laø kieán thò nghóa laø ñöa ra yù kieán. Theo vaên noùi trình laø daâng leân, bình phaåm.

Thoá ngoâ. Ngöôïc laïi aâm thoâ coá. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Thoá laø ñaët ñeå cuõng goïi laø an, cuõng goïi laø thi haønh.

OÁc dó. Ngöôïc laïi aâm. Theo vaên thoâng duïng cho raèng: Laø töôùi nöôùc goïi laø caáp laø muùc nöôùc laáy nöôùc töôùi leân; cuõng goïi laø ñoå nöôùc, cuõng goïi laø vôõ ñeâ nöôùc traøn.

Tuaãn maïng. Ngöôïc laïi aâm töø tuaán. Theo saùch Haùn Thö Thaàn Taùn goïi laøVong thaân theo vaät goïi laø Tuaãn nghóa laø cheát maø Tuaãn cuõng goïi laø heát taän khoâng coøn maïng soáng nöõa vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**THAÄP TRUÏ TYØ BAØ SA LUAÄN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

AÂu huyeát. Laïi vieát aâu haäu, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm ö khaåu. aâu laø muoán noân möûa ra. ÔÛ Giang Nam hoaëc goïi laø aâu khaùch. Aâm khaùch. Giaûi thích teân goïi laø aâu yeån laø löng guø; nghóa laø töôùng choã xöông soáng thoå leân moät cuïc muoán nhoå ñi neân löng cong laïi goïi laø guø löng.

Laâm haï. Ngöôïc laïi aâm löïc kim. Theo vaên noùi cho raèng: Laâm laø laáy nöôùc töôùi leân. Quaùch Phaùc cho raèng: Roùt nöôùc. Tam Thöông cho raèng:. Laâm laø bò thaám nöôùc öôùt.

Phieâu thuû. Ngöôïc laïi aâm tyø dieâu. AÂm döôùi laø thö dö. Quaûng Nhaõ chuù giaûi saùch Thöông Hieät raèng: laø muïc ung thaønh. Theo vaên noùi cho raèng: thö laø muïc ung laâu ngaøy thaønh ung thö. Trong vaên luaän laïi vieát phieâu naøy chaúng phaûi vaäy.

Maâu kích. Laïi vieát maâu maâu, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm maïc haäu. AÂm döôùi laø cö nghòch. Theo vaên noùi cho raèng: Caây thöông maâu daøi hai tröôïng, caây kích coù nhaùnh duøng laøm binh khí vaäy.

Thieát saûn. Laïi vieát chöõ thieát naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm sô haïn. Theo vaên noùi cho raèng: Thieát laø baèng. Quaûng Thaát cho raèng: Saûn laø san baèng. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Cuõng laø san baèng. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Caàm caùn dao maø gieát tieâu dieät san baèng taát caû.

Thieát thöông: ngöôïc laïi aâm Thieân döông. Tam Thöông cho raèng: Caây maø hai ñaàu coù loã goïi laø caây thöông, töùc laø caây suùng. Theo vaên noùi cho raèng: Caây suùng baén ra coù cöï ly raát xa. Vaên luaän vieát xaï laø tieáng noå ra, baén ra coù tieáng noå vaäy. Chöõ xa ôû ñaây chaúng phaûi duøng trong nghóa naøy vaäy.

Taät-leâ. Ngöôïc laïi aâm töï laät. AÂm döôùi laø löïc thi. Nhó Thaát cho raèng: Taät-leâ, laø thaân naèm treân ñaát nhö loaïi caây boø lan, laù nhö loâng veõ, moãi beân töø naêm ñeán baûy laù nhoû, thaân coù tô, muøa haï nôû hoa ñaâm töø naùch laù, duøng laø thuoác. Trong luaän vaên vieát töø boä vieát thaønh chöõ taät leâ, hai chöõ töôïng hình naøy, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Thieát cöûu. Ngöôïc laïi aâm cöï cöûu. Goïi khaùc laøHoaøng ñeá chaët caây laøm caùi chaøy ñeå ñaäp ñaát, ñaøo ñaát goïi laø cöûu. Trong luaän vaên vieát töø boä Cöûu naøy laø chaúng phaûi chöõ vaäy.

Thaåm thöû. Ngöôïc laïi aâm dö tuùc. Goïi laø gioáng thuù, gioáng nhö con khæ maø laïi lôùn hôn, coù maøu saéc xanh ñen. ÔÛ Giang ñoâng nuoâi noù ñeå baét chuoät; laø loaïi vaät raát maïnh meõ.

Da cuï. Laïi vieát giaû cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm coå haø, aâm döôùi laø cö trieàn. Theo vaên noùi cho raèng: Con khæ meï lôùn, noù hay trieàn caønh caây, laïi nhìn ngöôøi moät caùch giaän döõ.

Giao caàu aâm giao. Coù vaûy goïi laø con giao long (thuoâng luoàng thuoäc gioáng roàng. Thaân noù hình traïng laø loaøi caù, maø gioáng nhö ñuoâi raén, da noù coù vaûy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cöï chu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Coù söøng goïi laø con Caàu long, töùc laø roàng ñöïc coù söøng; khoâng coù söøng goïi laø con Ly long, töùc laø roàng caùi khoâng coù söøng, thaân noù ñen khoâng coù vaûy bao ôû ngoaøi vaäy.

Nhaïn vuï aâm thuoäc. Nhó Thaát cho raèng: Laø moät gioáng chim, teân moät gioáng chim nhoû thaân saùu baûy taác. Moû cong nhoïn, ñuoâi daøi. Lyù Tuaàn cho raèng: Loaøi chim hoan daõ nuoâi trong nhaø goïi laø vuï. Vuï töùc laø con vòt nuoâi trong nhaø vaäy. Uaån haän. Ngöôïc laïi aâm theo vaên noùi cho raèng: Uaån laø töùc giaän. Trong luaän ngöôøi dòch khoâng bieát, maø cho raèng: vaãn laø khoâng buoàn lo nhö theá naøo? Nghóa chính xaùc goïi laø uaån laø töùc giaän.

# THAÄP TRUÏ TYØ BAØ SA LUAÄN QUYEÅN 2

Kieåu dò. Ngöôïc laïi aâm kyõ tieåu. Giaû xöng goïi laø kieåu ; Kieåu töùc laø giaû traù; chaúng phaûi phaùp cuûa Tieân vöông goïi laø kieåu. Nay ñeàu vieát kieâu naøy, nghóa cuõng ñoàng.

Sam nham. Ngöôïc laïi aâm só haøm. AÂm döôùi laïi vieát nham. Quaûng Nhaõ cho raèng: Nham laø nuùi cao vaäy.

Khuùc oâi. Ngöôïc laïi aâm oâ hoài. Theo vaên noùi cho raèng laø khuùc quanh cuûa doøng nöôùc chaûy, goïi laø eo bieån. Cuõng goïi laø choã aån chìm xuoáng bò che ngaên.

Tuaán tieáu. Laïi vieát tieáu, hoaëc vieát tieáu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm thö tieáu. Theo vaên thoâng duïng cho raèng: Doác nuùi cao goïi laø tieáu, nuùi cao hieåm trôû goïi laø tuaán, maø cuõng goïi laø tieáu.

**- QUYEÅN 3, 4** : (Ñeàu tröôùc khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.)

# THAÄP TRUÏ TYØ BAØ SA LUAÄN QUYEÅN 5

Bì trôï hoaëc vieát bì cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ty-mi. theo vaên noùi cho raèng: Bì laø taêng theâm; daøy, boå theâm vaøo, cuõng goïi laø hoã trôï theâm vaøo.

Chieân ngö. Ngöôïc laïi aâm treân laø tri lieân Nhó Thaát cho raèng: Chieân laø con caù lôùn, mieäng noù ôû treân ñaàu döôùi thaân cuûa noù khoâng coù vaûy, bao giaùp ngoaøi thaân daøi ñeán hai ba tröôïng. ÔÛ Giang Ñoâng goïi con caù vaøng.

# THAÄP TRUÏ TYØ BAØ SA LUAÄN QUYEÅN 6

Ngaïo ñaûn. Ngöôïc laïi aâm nguõ ñaùo, aâm döôùi laïi laø ñoà ñaøn. Goïi laø ngaïo maïn, cuõng goïi laø khoâng cung kính, khinh thöôøng ngöôøi khaùc. Ñaûn laø doái traùc, löøa bòp, phoùng ñaõn, khinh khi, ngaïo maïn.

Tham traân. Ngöôïc laïi aâm só caân. Theo vaên noùi goïi laø trong röøng

caây moïc nhieàu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Caây moïc um tuøm goïi laø traùn, caây moïc nhö raêng cöa vaäy.

Nhö chaáp aâm döôùi laø tri laäp. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Chaáp laø giöõ laïi; Theo truyeän cho raèng: Chaáp laø troùi buoäc; cuõng goïi laø caâu chaáp, hai chaân khoâng cuøng nhau böôùc qua goïi laø chaáp nghóa laø bò buoäc chaân (T635) laïi vaäy.

**- QUYEÅN 7, 8, 9** : (Ñeàu khoâng coù aâm.)

# THAÄP TRUÏ TYØ BAØ SA LUAÄN QUYEÅN 10

Phuø kích aâm phuø. Theo chöõ laâm phuø laø tin vaäy; cuõng goïi laø phaân ra maø hôïp, goïi laø phuø; chöõ vieát töø boä truùc. Ñôøi nhaø Haùn cheá ra laáy caây truùc daøi saùu taác maø töông hôïp goïi laø tin. Laáy caây truùc ñeå bieát naêm laïnh haøn maø khoâng bieán ñoåi, laïi laáy ñöùc maø ban boá khaép. Laïi duøng gioáng nhö beàn chaéc oáng ñoàng, duï cho baäc quaân thaàn ñoàng taâm, nghóa laø vua toâi ñoàng moät loøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø heà ñích. Theo vaên noùi cho raèng: Quyeån saùch daøy hai thöôùc; ngöôøi môû quyeån saùch ñoù ra laø coù toäi haûi traùch phaït, laø baøy ra toäi aùc kia; noùi ñaây laø quyeån saùch cuûa vua Nghieâu laáy ñöùc ñeå an uûi baù taùnh laø ngöôøi raát saùng suoát, thoâng minh, noùi nôi naøy nôi khaùc ñeàu hieåu thoâng suoát; maø söûa ñoåi cho khoûi maéc loãi laàm vaäy.

Ñieàn oâ. Ngöôïc laïi aâm coâ coå. Theo vaên noùi cho raèng: Bi chöôùng nhoû ngaên bôûi caùi thaønh, cuõng goïi laø thaønh nhoû.

**- QUYEÅN 11, 12, 13** : (Ñeàu khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# THAÄP TRUÏ TYØ BAØ SA LUAÄN QUYEÅN 14

Haønh löõ. Ngöôïc laïi aâm löõ cöû. Theo Taû truyeän cho raèng: laø nhaø troï. Cô Ñoã Döï cho raèng: Nhaø ñeå cho khaùch ôû troï qua ñeâm, gôûi nhôø qua ñeâm.

Ñieàn löu. Laïi vieát ñieàn naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà kieân, ñoà

kieán hai aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñieàn laø laáp laïi cho kín, cuõng goïi laø ñaày. Trong luaän vaên vieát töø boä vieát thaønh chöõ ñieàn. Ngöôïc laïi aâm tha kieán. Chöõ ñieàn naøy cuõng nghóa laø laáp kín vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**BOÀ ÑEÀ TÖ LÖÔNG LUAÄN** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

YÛ chaåm. Ngöôïc laïi aâm treân laø y kyõ. AÂm döôùi laø chaâm nhaãm. Theo chöõ yû chaåm laø caùi goái lôùn, caùi goái laøm baèng luïa hoa trôn mòn, ñoän boâng, coù maøu saéc ñeïp bao boïc beân ngoaøi, nheï, nhuyeãn, laøm vaät ñeå ñaép hai beân phaûi vaø traùi, tröôùc vaø sau, ñeå toû raèng ngöôøi toân quyù döïa vaøo goïi laø yû chaåm; laø caùi goái lôùn ñeå döïa vaäy.

Thöông phaùn. Ngöôïc laïi aâm treân Thöôûng chöông. Theo vaên noùi cho raèng: Ai goïi laø thöông; chöõ vieát töø boä Boái thanh thöông tónh. AÂm döôùi laø phaùt vaïn chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Thaâu mua nhöõng ñoà reû tieàn ñem baùn laïi maéc giaù hôn goïi laø phaùn. Chöõ vieát töø boä Thanh phaûn.

# BOÀ ÑEÀ TÖ LÖÔNG LUAÄN QUYEÅN 2

Vi kích. Ngöôïc laïi aâm ñinh lòch hoaëc vieát laø ñeá ñeàu ñuùng. Theo vaên noùi cho raèng: Roùt nöôùc töøng gioït töøng gioït chaûy. Chöõ thöôøng hay duøng vieát töø boä ñeå vieát thaønh chöõ ñeá laø chaúng phaûi vaäy.

Ñaøm höôùc. Ngöôïc laïi aâm höông öôùc, Nhó Nhaõ cho raèng: Pha troø haøi höôùc. Goïi laø cuøng nhau kheùo noùi khoâi haøi; ñeå gaây troø cöôøi. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Höôùc laø laøm troø haøi cho moïi ngöôøi xem cöôøi.

- **QUYEÅN 3** : (Khoâng coù aâm.)

# BOÀ ÑEÀ TÖ LÖÔNG LUAÄN QUYEÅN 4

Kình ngöu nhuû khoaûnh. Ngöôïc laïi aâm. Theo vaên chöõ thoâng duïng cho raèng: Duøng tay vaét laáy söõa deã, söõa boø. Theo chöõ kình thanh tænh. Trong vaên luaän vieát caáu duøng möôïn aâm chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

Nhaát baùc aâm baùc. Goïi laø thòt phôi khoâ. Theo vaên noùi cho raèng: Thòt bao ngoaøi lôùp xöông. Chöõ vieát töø boä coát; Thanh baùc tónh. Trong kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh baùc. Ngöôïc laïi aâm phoå baùc. Thòt phôi khoâ goïi laø baùc. Maïnh baïo caét thòt phôi khoâ.

Nhaát baùc. Ngöôïc laïi aâm haø laïc. Goïi laø duøng tay naém baét khieán cho vaät kia khoâng thoaùt ñöôïc. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä thö ñeán boä ñoaøn thanh tónh; hoaëc vieát ñoaøn cuõng laø thoâng duïng.

Tuaán nhai. Ngöôïc laïi aâm treân laø thu tuaán. Trong kinh vaên vieát tuaán laø chöõ thöôøng hay duøng. Theo Khaûo Thanh goïi laø nuùi cao; töø vaùch nuùi cao thanh tuaán aâm tuaán cuõng ñoàng aâm treân. Ngöôïc aâm döôùi nhaõ giai. Theo taäp huaán truyeän cho raèng: Beân vaùch nuùi cao söøng söõng. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä Sôn, Thanh nhai; aâm nhai ñoàng vôùi aâm treân. Chöõ tuaán cuõng töø boä sôn aâm tuaán. Ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn.

Ca-giaù. Ngöôïc laïi aâm chöông daï. Tieáng Phaïm, teân moät vaät quí.

Trong kinh töï goïi laø haït chaâu.

Khieâu tròch. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieàn dieâu. Thöông Hieät giaûi thích raèng: kheâu laø nhaûy voït leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: leân treân. Theo vaên noùi ghi raèng: Voït leân, nhaûy leân vaáp chaân teù ngaõ. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh thanh khieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø trình kích. Trang Töû giaûi thích raèng: Trích laø vieân ngoïc bò huûy hoaïi; vì teân aên troäm khoâng thoaùt khoûi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Neùm, quaêng ñi. Theo vaên noùi goïi laø neùm vaøo, chöõ chaùnh töø boä thanh trích. Vaên luaän vieát töø boä trònh, vieát thaønh tròch laø vaên chöõ thöôøng hay duøng. Theo vaên noùi chöõ vieát ñuùng töø trích ñeán boä thö vieát thaønh chöõ trích aâm thích ngöôïc laïi aâm ñinh löïc.

# BOÀ ÑEÀ TÖ LÖÔNG LUAÄN QUYEÅN 5

Khoaùng luaän:. Ngöôïc laïi aâm soaùn maûnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thieát coøn nguyeân chaát goïi laø khoaùng. Duøng chaát thieát nguyeân chaát laøm

ra coâng cuï goïi daây xích. Theo vaên noùi cho raèng: Loaïi ñoàng thieát coøn nguyeân chaát; hoaëc vieát boä hoaøng vieát thaønh chöõ khoaùng. Trong luaän goïi laø taùn laø khen ngôïi, noùi laø khuoân duùc nung chaûy ra chaát ñoàng thieát laøm daây xieàng xích, hoàn coù theå bay leân caàu thaàn tieân ñoät nhaäp vaøo cöùu vaäy.

Thaùi xa vieãn. Ngöôïc laïi aâm xa. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch chu Leã raèng: ÔÛ chôï maø khoâng coù lôïi thì baùn vaät thieáu chòu chöa ñöôïc tieàn goïi laø goïi laø xa. Theo vaên noùi cho raèng baùn chòu moät ngaøn ñoàng chöõ vieát töø boä Boái thanh dö aâm xaø.

Thuaán maïng. Ngöôïc laïi aâm thaàn nhuaän. Vaên chöõ thöôøng hay duøng. Chöõ chaùnh vieát töø daàn vieát thaønh chöõ thuaán. Theo vaên noùi giaûi thích raèng: Môû maét ra nhaùy nhaùy maét nhieàu laàn chuyeån ñoäng. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Maét laø moät thanh kieám beùn. Vaên coå vieát töø boä thaân vieát thaønh chöõ aâm ñoàng vôùi treân.

Y-ni-da-loäc vöông ñoan. Ngöôïc laïi aâm thuyeàn nhuyeãn. Goïi laø caùi baép chaân, trong nghóa cuûa aâm tröôùc ñaõ giaûi thích ñuû roài. Chöõ vieát töø boä Nhuïc thanh ñoan trong luaän laïi vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ baùc laø chaúng phaûi vaäy.

Beå ñöôøng aâm treân laø beä hoaëc vieát beä ñeàu thanh thöôïng. Theo vaên chöõ Taäp Löôïc giaûi thích raèng: Beã laø xöông ñuøi trong kinh Baùt-nhaõ tröôùc aâm nghóa ñaõ giaûi thích xong. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Söûu Long.

Nhaõn hieäp. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieâm dieäp, hoaëc laø vieát töø boä kieán vieát thaønh chöõ tieáp ñeàu ñoàng nghóa. Theo saùch söû kyù cho raèng: Con maét nhìn thaáy taát caû vaät maø loâng mi nhoû khoâng nhìn thaáy ñöôïc. Theo Khaûo Thanh thì cho raèng: Loâng mi treân mí maét. Giaûi thích teân goïi laø vieát chöõ tieáp laø vaên chöõ thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm löu ly. Tieáp laø giao tieáp, hai mí maét nhaém laïi môû ra roài nhaém laïi, cuõng goïi giao tieáp nhau baèng maét, neân goïi laø giao tieáp baèng maét. Trong luaän vaên töø boä thieáp vieát thaønh thieáp cuõng laø vaên chöõ thöôøng hay duøng. Theo vaên noùi cho raèng: Loâng maøy moät con maét, chöõ vieát töø boä muïc thanh hieän. Aâm kieán ngöôïc laïi aâm tieàm dieäp.

**- QUYEÅN 6 :** (Khoâng coù aâm chöõ.)

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI THÖØA TRANG NGHIEÂM LUAÄN

*Lyù Baù Döôïc ghi töïa - Tueä Laâm soaïn.*

Chaáp kheá. Ngöôïc laïi aâm treân laø chaâm nhaäp. Theo vaên noùi goïi laø baét giöõ toäi nhaân. Chöõ vieát theo loái töôïng hình chaáp aâm chaáp kích vieát theo can aâm ca. Ngöôïc laïi aâm nöõ thuù. Vaên thoâng duïng vieát töø boä hoaøn ñeán boä haïnh ñeán boä cöûu vaên chöõ thöôøng duøng cho raèng sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khaûi keá. Trònh Chuùng chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: Kheá laø phuø hôïp. Cuõng goïi khaùc ñi treân laø vaên coå goïi laø laáy daây buoäc laïi ñeå trò ñôøi sau naøy. Coøn baäc Thaùnh nhaân thì laïi khaùc, duøng kinh saùch kheá hôïp. Theo vaên noùi thì cho raèng: Ñoä chöøng, öôùc chöøng; chöõ vieát töø boä thanh kheá. Theo vaên noùi cho raèng: chöõ kheá töø boä dao ñeán boä chuû, aâm chuû phaân ra thaønh aâm kheá. Ngöôïc laïi laø aâm kieân baùt. Coù chöõ vieát töø boä nhaãn ñeán boä chuû vieát thaønh chöõ kheá naøy chaúng phaûi chöõ vaäy.

Trì tuyeán. Ngöôïc laïi aâm tieâu tieãn. Trònh Chuùng chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: tuyeán laø sôïi daây nhoû daøi. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä Mòch thanh tieãn. Tieãn laø aâm Taøn chöõ vieát choàng leân hai boä qua. Trong luaän vaên vieát tuyeán laø chöõ thöôøng hay duøng, chaúng phaûi chaùnh theå vaäy.

Cöông toûa. AÂm treân laø cöông theo saùch Haùn Thö cho raèng: Thoâng suoát loøng nhaân, laïi noùi baèng sôïi daây raøng buoäc vaøm con ngöïa. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Moùc khoùa giaây da buoäc laïi. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Daây cöông buoäc ngöïa. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ cöông. Trong saùch ngoïc leã chöõ vieát töø boä caùch vieát thaønh chöõ cöông cuõng ñoàng trong vaên luaän. Theo vaên noùi cuõng goïi laø giaây cöông buoäc ngöïa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toâ quaû. Thöông Hieät giaûi thích raèng: toûa laø sôïi giaây xích lieân keát vôùi nhau thaønh voøng troøn. Theo Khaûo Thanh cho raèng: toûa laø sao cheùp laïi. Chöõ vieát töø boä aâm toûa cuõng ñoàng aâm treân. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ toûa naøy; nghóa laø vuïn vaët. Trong luaän vaên vieát hoaëc laø töø boä saøo vieát thaønh chöõ toûa naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Huyeàn ñaèng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaëng naêng. Theo Taäp Huaán truyeän cho raèng: Ñaèng luõy laø moät loaïi thöïc vaät coù thaân leo quaán quít chaèng chòt. AÂm Luõy ngöôïc laïi aâm löïc quó. Luõy goïi laø loaïi coû coù giaây leo hoaëc laø boø lan traøn döôùi ñaát moïc um tuøm, cuõng gioáng nhö giaây caùt. Coù theå boø vöôït qua khoaûng caùch goïi laø ñaèng chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä Thaûo thanh ñaèng. Theo vaên noùi chöõ ñaèng vieát töø boä chu ñeán boä quyeán, boä Thuûy thanh quyeán dieäc. AÂm quyeán ngöôïc laïi aâm quyeán vieãn.

Naïi uyeån. Ngöôïc laïi aâm treân laø noâ ñaïi. Töùc laø ôû Thieân Truùc, nöôùc

Ba-la-naïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø uyeån vieãn. Töùc laø ôû trong nöôùc ñoù coù vöôøn thuù nuoâi nai hoang daõ. Theo saùch laø Chuyeát Töï Vaên löôïc bôùt ñi ñeå nhieàu phieàn phöùc, cho neân noùi raèng: naïi uyeån laø vaäy.

AÙo thaát. Ngöôïc laïi aâm treân laø oâ caùo. Laïi saùch Chu Leã cho raèng: Thaát laø nhaø ôû phía Taây nam vuøng xa xoâi heûo laùnh goïi laø aùo. Noùi vuøng naøy raát saâu. Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: AÙo laø vuøng ven, hoaëc vieát laø aùo naøy, cuõng ñoàng.

Chi truø. Ngöôïc laïi aâm öôùc löu. Theo saùch Taäp Huaán cho raèng: Truø laø baïn beø, cuõng goïi laø baäc loaïi.

Soaïn yeân. Ngöôïc laïi aâm treân laø soaïn quyeån. Chöõ Thöôïng Thanh. Theo Vaân Anh Taäp cho raèng: Soaïn laø söûa chöõa, vieát soaïn ra. Theo chöõ môû roäng goïi laø soaïn taäp. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Taïo ra, vieát ra, chænh ñoán, tu chænh laïi. Theo Taäp Huaán cho raèng: Choïn löïa söûa trò. Theo vaên töï ñieån giaûi thích raèng: Noùi laø ñònh, chöõ bao goàm ñaày ñuû caû. Chöõ chaùnh xöa nay trong luaän cho raèng: ñöùc cuûa caùc vò Toå tieân taïo ra chöõ naøy roài thuaät laïi vieát ra thaønh chöõ, töø boä thuû ñeán boä soaïn Thanh tónh. Trong vaên noùi chöõ vieát töø hai boä tieát. Vieát hai boä cung, aâm huaán cuøng vôùi aâm treân cuõng ñoàng. Trong Haùn Thö laïi vieát töø boä toaùn aâm toaùn ngöôïc laïi aâm tuùy toaøn; chöõ vieát töø boä nhöït vieát thaønh chöõ toaûn cuõng laø vaên coå chöõ soaïn; Trong vaên luaän cuøng vôùi Haùn Thö cuõng ñoàng. Chöõ toaûn ñaây laø chöõ coå coù khi cuõng khoâng duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ai kieàn. Chöõ giaû taù. Noùi laø Thanh dö; boán aâm yeån ngoân. Chöõ yeân laø con chim coù maøu saéc vaøng bay ra töø soâng Hoaøi, laø loaïi quaï oâ laø quaï ñen, cho neân töø boä oâ coäng theâm boä nhaát cuøng vôùi boä oâ neân chöõ khaùc ñi. Ñaây laø chöõ Hoäi yù. Nay coù luùc cuõng duøng, hoaëc vieát töø boä Chaùnh ñeán boä döõ vieát thaønh chöõ yeân. Theo saùch Hieäu Töï goïi laø chöõ yeân laø vaäy. Boä saäu. Ngöôïc laïi aâm saàu söu. Theo vaên noùi cho raèng: Con ngöïa chaïy nhanh; chöõ hình Thanh.

Ñoan yû. Ngöôïc laïi aâm y khôûi. Nhó Nhaõ cho raèng: Taám bình phong che ôû giöõa cöûa goïi laø yû. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Lao xao, rì raàm ôû cöûa phía Ñoâng, phía Taây. Cuõng goïi laø chöõ hình Thanh.

Tieâu sanh vieãn. Ngöôïc laïi aâm taát dieâu. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Tieâu laø neâu cao leân; cuõng laø baûng hieäu vieát ra ôû ngoaøi chöõ vieát töø boä moäc vaäy.

Hueä traùch. Ngöôïc laïi aâm tranh traùch. Nhó Nhaõ cho raèng: traùch laø saâu thaâm saâu bao goàm: chöõ vieát töø boä di thanh traùch. Nghóa laø teân cuûa moät vò cao taêng aâm di. Ngöôïc laïi aâm di.

Huyeàn moâ. Ngöôïc laïi aâm maãu boà. Chöõ coå, cuõng laø teân cuûa moät vò cao Taêng. Nay hoaëc laø vieát moâ. Moâ laø möu keá vaäy.

Tieâu caûnh. Ngöôïc laïi aâm quæ vónh. Chöõ giaû taù; voán aâm aûnh. Cuõng laø thôøi caän ñaïi; nhöng tröôùc thôøi Nho gia ra ñôøi, choã xuaát ra cuøng vôùi söï töông truyeàn duøng chöõ caûnh: nghóa laø saùng toû. Trong aâm vaän khoâng coù chöõ caûnh naøy vaäy.

Ñaøm tín. Ngöôïc laïi aâm treân laø daâm nam. Nhó Nhaõ cho raèng: Ñaøm laø daøi, keùo daøi. Chöõ trong saùch cho raèng: Saâu. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Daøi. Theo Vaän Thuyeân Taäp vaø vaên noùi thì cho raèng: Thaät daøi. Chöõ vieát töø boä Trung aâm hoáng ñeán boä Haøm thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tö thöù. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Öu saàu, lo buoàn, suy nghó, traàm tö. Theo vaên noùi. Chöõ vieát boä tín aâm tín ñeán boä taâm. Chöõ hoäi yù vaäy.

# ÑAÏI THÖØA TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 1

Caáu giaùc. Ngöôøi dòch luaän duøng chöõ sai. Chöõ ñuùng theå töø boä thuû ñeán boä kieát vieát aâm kích. Ngöôïc laïi aâm caâu haàu. Theo Khaûo Thanh cho raèng: duøng tay vaét laáy söõa boû, söõa deâ. Chöõ caáu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng; noù raát laï ñoái vôùi luaän chæ vaäy.

Thoån ñoä. Ngöôïc laïi aâm treân laø thoân toån. Chöõ trong saùch goïi laø thoån nghóa laø ñaùnh giaù, cuõng laø ñoä laø suy xeùt ñaùnh giaù. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñöôøng laïc. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Ñoä löôïng nghóa laø suy nghóa caân nhaéc ño löôøng cuõng goïi laø möu keá. Chöõ giaû taù vaäy.

# ÑAÏI THÖØA TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 2

Chieâm boá. Ngöôïc laïi aâm treân laø chieâm dieäp. Laïi duøng chöõ sai. Trong luaän noùi laø nhieáp boá laø hôïp vôùi boä taâm vieát laø nhieáp nhieáp, cuõng laø boá. Nghóa laø khuûng boá, sôï haõi, raát sôï haõi chieâm tuy raèng aâm ñoàng nhöng laïi laø noùi nhieàu nghóa khoâng töông öùng. Cho neân noùi sai, duøng sai laø vaäy.

Tu hoäi. Ngöôïc laïi aâm treân laø töông dö. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Chöõ vieát töø boä Thuûy chaúng phaûi. Theo vaên noùi chöõ chaùnh theå vieát töø boä laäp ñeán boä tu vieát thaønh chöõ tu cuõng gioáng nhö chöõ ñaõi, laø

chôø ñôïi. Chöõ vieát töø boä Sam aâm sam chaúng phaûi boä Thuûy. Chöõ vieát töø boä Thuûy ñeán boä hieät laø chöõ hoái. Ngöôïc laïi aâm khoâi ngoaïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoài ñoái. Theo Khaûo Thanh cho raèng: hoäi quyeát. Nghóa laø vôõ ñeâ. Theo Vaän Thuyeân Taäp cho raèng: huyeät laø caùi hang saâu. Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: Taùn taûn maùc rôøi raïc.

* **QUYEÅN 3, 4** : (Ñeàu khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)
* **QUYEÅN 5**: Bò giaùp aâm giaùp. Nghóa laø aùo giaùp.

# ÑAÏI THÖØA TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 6

Mang haáp. Ngöôïc laïi aâm treân laø. Vua raén goïi laø mang, soáng ôû treân nuùi. Trong Hoái Kinh cho raèng: Loaïi raén naøy goïi laø Ba xaø thoân. ba naêm môùi loät da moät laàn. Nhó Nhaõ cho raèng vua raén. Quaùch Phaùc goïi laø raén mang xaø, raát lôùn cho neân goïi laø mang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taùn aáp. Phaøm laø con raén lôùn muoán nuoát vaät gì ñeàu tröôùc tieân laø phun khí ñoäc ra vaø choã nuoát vaøo, roài sau ñoù môùi huùt laáy vaø nuoát vaät ñoù.

Thoå dieân. Ngöôïc laïi aâm töôøng dieân chöõ thöôøng hay duøng. Chöõ vieát ñuùng laø khaûm. Theo vaên noùi cho raèng: Laø nöôùc daõi trong mieäng nhoå ra. Chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä khaûm. Tuy laø chöõ chaùnh theå laø cuøng vôùi chöõ keá laø chöõ cho neân coù khí khoâng duøng, chæ laø boù buoäc, taïm thôøi, vieát chöõ dieân noùi laø vieát mai trong söû löu laïi chöõ trieän lôùn vieát löu. Ñaây ñeàu laø caùc vò tieàn boái caùc nhaø Nho; tuøy theo töï yù maø vieát chöõ vaäy.

Nhö baùt. Ngöôïc laïi aâm phieàn mieät. Chöõ vieát töø boä Moäc thanh phaùt. Khaûo Thanh cho raèng: Buoäc truùc vôùi goã so saùnh xem söï noåi treân maët nöôùc goïi laø. Trong vaên luaän vieát vieät laø vöôït qua, cuõng laø chöõ thöôøng hay duøng vaäy.

Dòch leä aâm treân laø dòch aâm döôùi laø Leä. Nghóa laø thôøi khí thay ñoåi neân beänh nhieàu vaäy.

Ao ñoät. Ngöôïc laïi aâm treân oâ qua. Chöõ hình thanh chöõ ñuùng vieát töø boä huyeät vieát oa laø thaáp, choã thaáp hoaëc vieát oa cuõng laø choã truõng thaáp cuõng ñoàng nghóa duøng. Ngöôïc laïi aâm ñieàn Nieát. Cuõng laø chöõ thöôøng hay duøng. Chöõ töôïng hình, chöõ chaùnh vieát laø ñieät. Chöõ vieát töø boä Thoå thanh tónh ñieät. Chöõ trong saùch goïi laø ñieät laø caùi oå kieán; con kieán noù ñuøn ñaát

leân thaønh ra ñoáng ñaát nhoû nhoâ leân cao.

**- QUYEÅN 7, 8** : (Treân ñeàu khoâng coù chöõ aâm giaûi thích.)

# QUYEÅN 9 :

Haønh traïc. Ngöôïc laïi aâm treân laø haïnh canh. AÂm döôùi xung hoïc.

# ÑAÏI THÖØA TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 10

Ñoái trò. Treân laø chöõ ñoái. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä nghieäp aâm nghieäp. Ngöôïc laïi aâm saøi hoïc. Chöõ vieát töø boä só aâm só vieát só töø boä thoán. AÂm döôùi laø chöõ trò aâm trì. Chöõ trong saùch cho raèng: Trò lyù, nghóa laø söûa chöõa nhöõng ñieàu leä, luaät phaùp caùch xöû trò vaäy.

Trung tö. AÂm treân laø chung. AÂm döôùi laø tö. Theo Vaän Thuyeân Taäp cho raèng: Trung tö laø con chaâu chaáu, loaïi coân truøng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Trong Tö laø con ngoâ coâng töùc laø con rít; thöôøng goïi laø; thöôøng goïi laø baát coâng. AÂm coâng ngöôïc laïi aâm chung. Tröôùc vaên ñaõ giaûi thích xong roài.

Kình ñòch. Ngöôïc laïi aâm treân laø caïnh nghinh. Theo Khaûo Thanh cho raèng: kình laø nhieàu söùc maïnh. Quaûng Thaát cho raèng: Kình laø kình voõ vôùi nhau, cuõng nhau thí voõ. Theo vaên noùi cho raèng: Cöôøng laø nhieàu söùc maïnh; chöõ vieát töø boä Thanh kinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñình ñòch. Ñoã Döï chuù giaûi trong Taû Truyeän raèng: Laø ñoái ñòch vôùi nhau. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Giöõa nöôùc Taàn vaø Taán ñoàng söùc vôùi nhau goïi laø ñòch. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñòch laø ñaùnh deïp. Theo vaên noùi cho raèng: laø cöøu töùc laø keû cöøu ñòch. Chöõ vieát töø boä phoäc ñeán boä Thanh tónh.

Duyeät chuùng. AÂm treân laø duyeät. Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: ÔÛ trong cöûa ñuû soá goïi laø goïi laø duyeät. Theo Taû Truyeän cho raèng: Duyeät laø ôû tröôùc xe ngöïa, theo vaên noùi cho raèng: Ñuû soá ngöôøi trong cöûa goïi laø duyeät, chöõ vieát töø boä Thanh duyeät. AÂm döôùi laø chöõ chuùng. Vaên noùi cho raèng: Chuùng laø nhieàu, chöõ vieát töø boä phaùi aâm phaùi. Nay laïi vieát chöõ hoaønh muïc laø chuùng. Chöõ hoäi yù, chöõ chæ yù vaäy.

- **QUYEÅN 11, 12, 13 :** (Khoâng coù chöõ aâm ñeå giaûi thích.)

**KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Laãm leä. Ngöôïc laïi aâm löïc thaäm. Ngöôïc laïi aâm döôùi hôïp nghi vieát laø leä löïc keá. Bì Thöông cho raèng: Laãm leä laø buoàn, bi thöông: OÂm moái bi thöông; Laïi nöõa, Laãm laø theå hieän nhan saéc sôï haõi. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Laãm laø kính sôï.

Nhöôïng dueä: Ngöôïc laïi aâm nhi döông. Nhöôïng laø tröø boû. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø di teá. Theo saùch tö Uyeån cho raèng: Dueä laø tay aùo roäng; cuõng laø tay aùo, laõnh tuï, ngöôøi caàm ñaàu, cuõng goïi coái tay aùo ñeå loä caùnh tay ra goïi laø nhöôïng dueä.

Nhaøn duï. Ngöôïc laïi aâm du caâu. Duï nghóa laø chaäm raõi, thong thaû.

Quaûng Nhaõ cho raèng: Duï laø roäng raõi, cuõng goïi laø lo buoàn laø vaäy.

Saàu nhieân. Laïi vieát saàu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taïi töûu. Saùch Leã Kyù cho raèng: Khoång Töû buoàn raàu bieán saéc, cuõng goïi laø nhan saéc bò ñoäng, cuõng goïi laø giaän döõ vaäy.

Si höu. Ngöôïc laïi aâm. AÂm döôùi laø höùa ngöu. Theo saùch Nhó Nhaõ cho raèng:laø con boà caâu. Quaùch Phaùc goïi laø nay ôû Giang Ñoâng goïi laø con cuù tai meøo laø caâu caùc. AÂm caùc ngöôïc laïi aâm caùch, goïi laø con chim quaùi laï. Ban ngaøy thì noù nguû, ñeán ñeâm thì bay ñi tìm thöùc aên nhìn ra cöûa phía Taây thì goïi laø Huaán haàu. Sôn Ñoâng goïi laø Huaán coâ, laø con choàn vaäy.

Kieàm tyø. Ngöôïc laïi aâm cöï dieâm. Döïa theo chöõ kieàm goïi laø ñaàu ñen. Ñôøi nhaø Taàn duøng töø naøy ñeå chæ daân chuùng.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 2

Tröø tích. Ngöôïc laïi aâm tröïc ö. Theo vaên noùi cho raèng: Tröø laø cuï bò tích chöùa, öu ñaõi. AÂm ñaõi ngöôïc laïi aâm tröïc lyù.

Tranh thöôïng. Ngöôïc laïi aâm thaùc canh. Theo chöõ tranh cuõng gioáng nhö chöõ truï. Nghóa laø coät ôû hai beân coång. Cuõng gioáng nhö böùc tranh noåi ñeàu vieát chöõ tranh naøy. Theo vaên noùi cho raèng: Tranh laø taøi vaäy, laø taøi naêng, naêng khieáu.

Ñòa daät. Ngöôïc laïi aâm ñoà kieát. Quaûng Nhaõ cho raèng: Daät laø sai laàm. Chöõ trong saùch giaûi thích daät laø vaáp chaân teù quî.

Boà phuïc. Ngöôïc laïi aâm boä hoà. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boà baéc. Theo

vaên noùi cho raèng: Boà phuïc laø laøm vieäc baèng tay; cuõng goïi laø vaáp chaân teù ngaõ chaân queø heát söùc löïc.

Thaân naëc. Laïi vieát chöõ naëc naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nöõ aát. Nhó Nhaõ cho raèng: Naëc laø gaàn vaäy. Laïi goïi laø raát thaân, raát gaàn guõi. Thaân cuõng laø gaàn guõi nhieàu laàn, chöõ cöïc ngöôïc laïi aâm chöõ kyù vaäy.

YÛ aù. Ngöôïc laïi aâm. Chöõ yû cuõng gioáng nhö chöõ y nghóa laø nöông vaøo, döïa vaøo. AÂm döôùi laø oâ nha. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: AÙ yû laø döïa vaøo. Nay noùi raèng: aù laø nghæ ngôi. AÙ cuõng laø naèm; nghóa laø naèm döïa vaøo nghæ ngôi laø vaäy.

Quyeán cöông Tam Thöông laïi vieát quyeán. Laïi cuõng vieát quyeán, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå khuyeån. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Quyeán laø daây buoäc ñeå baét thuù. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cöï höôùng. Vaân Anh Taäp cho raèng: Giaêng ra moät meû löôùi goïi laø cöông. Nay ngöôøi noâng daân laøm ruoäng giaêng löôùi ra moät ñöôøng ñeå baét chim thuù; hình löôùi cuõng gioáng nhö giaây cung. Trong vaên luaän laïi vieát cöông naøy cuõng laø vaên chöõ thöôøng hay duøng vaäy.

Töï baõi chöõ trong saùch laø tyø cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm boå naïi. Theo vaên noùi cho raèng: Hai tay xua ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: baõi laø môû ra vaäy.

Khaû khöù. Ngöôïc laïi aâm khaâu ngö Quaûng Nhaõ cho raèng: laø tröø boû

ñi.

Boäc hoûa. Ngöôïc laïi aâm phöông hieáu. Laïi aâm phoå töôùc hai aâm.

Theo Thanh Loaïi cho raèng: Boäc laø baén ra, noå ra. Quaùch Phaùc cho roùt nöôùc. Trong kinh Sôn Haûi goïi laø ôû trong noå tung toùe ra.

Quyù tích. Ngöôïc laïi aâm töû dieäc. Goïi laø xuùc tích nghóa laø daùng veû cung kính kheùp neùp, cuõng goïi laø kính sôï, cuõng goïi laø cung kính.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 3

Phieáu löôïc. Ngöôïc laïi aâm phöông dieäu. Theo vaên noùi giaûi thích raèng: phieáu laø keïp laïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Phieáu laø boác ra, loät voû. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Phieáu laø caét xen. Thanh Loaïi döôùi vieát löôïc. Ngöôïc laïi aâm löïc thöôïng. Goïi laø sao löôïc, nghóa laø ñoaït laáy, cöôùp laáy.

Caâu hoà. Ngöôïc laïi aâm coá ñaäu. Theo vaên noùi cho raèng: Con gaø

troáng gaùy. Quaûng Nhaõ cho raèng: Con chim træ hoùt.

Khaùp thöông. Ngöôïc laïi aâm coå hieäp. Laïi vieát sang khaåu, nghóa laø veát thöông. Ngöôïc laïi aâm hôïp. Theo vaên thoâng duïng cho raèng: Veát thöông bò caøo caáu. Theo chöõ goïi laø Khaùp nghóa laø caøo, gaõi, baám. Trong Vaän Taäp vieát sang nhaäp? Nghóa laø veát thöông saâu vaøo. ÔÛ Giang Nam laïi goïi laø thöông bao khí, nghóa laø loaïi khí giôùi quí baùu hieän nay ñöông söû duïng.

Hoaøng quyù. Laïi vieát quí naøy ñoàng. Ngöôïc laïi aâm kyø quí. Theo vaên noùi cho raèng: Khí khoâng ñònh. Theo chöõ laâm taâm ñoïng goïi laø quí, nghóa laø lo sôï.

Duõ ñoïa. Ngöôïc laïi aâm du nhuõ. Goïi laø löôøi bieáng. Nhó Nhaõ cho raèng: Duõ laø lao löïc quaù söùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Laø lao khoå cöïc nhoïc nhieàu sanh ra ueå oaûi löôøi bieáng.

Thöôïng mieán. Ngöôïc laïi aâm Maïc kieán. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Lieác nhìn moät beân, theo vaên noùi cho raèng: Mieán laø lieác xeùo, nhìn nghieâng.

Khoâi vó. Laïi vieát khoâi quí hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå hoài. Quaûng Nhaõ cho raèng: Khoâi vó laø vieân ngoïc quyù hieám, laï; ñeïp laï luøng troøn ñaày, nhieàu.

Kính duõng. Ngöôïc laïi aâm cö thaïnh. Theo chöõ laân, kính laø söùc maïnh chöõ vieát töø boä löïc.

Tî tuøy. Ngöôïc laïi aâm sô uûy. Theo vaên thoâng duïng cho raèng: Sôø moù goïi laø tuøy. Trong luaän vaên vieát laø suûy. Ngöôïc laïi aâm sô uûy; laïi laø aâm ñoâ quaû. Suûy nghóa laø suy ñoaùn, cuõng goïi laø ngaàm ñaùnh giaù. AÂm phoäc ngöôïc laïi aâm ñinh kieâm. Chöõ suûy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 4

Yeâu hoä. Laïi vieát yeâu naøy cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ö kieâu. Goïi laø daùng veû cuûa trang thieáu nieân. Theo vaên noùi cho raèng: laø saéc xaûo, kheùo leùo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö phöôïc. Nay ôû goïi laø daùng veû, dung maïo, cuõng goïi laø teân cuûa vò quan hoä y trong trieàu ñình. ÔÛ Sôn Ñoâng goïi laø daùng veû yeâu kieàu thöôùt tha cuûa moät thieáu nöõ.

Uy di. Laïi vieát uûy vi hai chöõ hình thanh cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö vi. AÂm döôùi laïi vieát tha. Ngöôïc laïi aâm ñaït haø. Quaûng Nhaõ cho raèng:

UÛy tha, nghóa laø nghieân choã thaáp, ñi coù theå laø quanh co ngoaèn ngoeøo. Chöõ oa ngöôïc laïi aâm ö qua.

Yeâu nghieät. Ngöôïc laïi aâm ngö lieät, goïi laø tai hoïa. Theo vaên noùi cho raèng: Y phuïc, baøi haùt khoâng coù chöông khuùc, caây coû quaùi laï goïi laø yeâu; cuõng goïi laø loaøi caàm thuù, chaâu chaáu quaùi laï phaù haïi muøa maøng goïi laø nghieät. Trong luaän vaên vieát laø nghieät: Laø con cuûa vôï haäu, vôï leû. Chöõ coå, cuõng thöôøng hay duøng.

Döïc döôïc. Ngöôïc laïi aâm döïc nhaäp. AÂm döôùi laø aùnh saùng chieáu röïc rôõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñöïc döôïc laø roõ raøng, saùng toû, minh baïch; cuõng goïi laø aùnh löûa cuûa con ñom ñoùm.

Töùc töùc. Ngöôïc laïi aâm töû laät. Theo vaên thoâng duïng goïi laø tieáng keâu chít chít cuûa con chuoät; cuõng goïi laø taïp loaïn. Trong vaên luaän vieát laø quyû laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Coát haõm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Bò vuøi laáp trong hang, haàm, haõm cuõng nghóa laø chìm xuoáng nöôùc, rôi xuoáng. Trong kinh vaên vieát haõm naøy laø raát sai vaäy.

Ö söu. Theo Vaän Anh Taäp chuù aâm laø nhaát dö. Nay ôû Quan Taây cho raèng: laø khoâ heùo, uùa. ÔÛ Sôn Ñoâng noùi raèng yeân laø caây thuoác laù. AÂm yeân, ngöôïc laïi laø aâm ö ngoân. ÔÛ Giang Nam cuõng noùi raèng: uy nghóa laø heùo uùa, khoâ heùo. Laïi vieát uy naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm ö vi. Goïi laø ö laø ñaát khoâng maàu môõ, ñaát khoâ caèn. Nay laáy nghóa trong ñaây. Theo vaên luaän laïi vieát ö naøy, chöõ naøy chöa roõ nghóa, khoâng bieát xuaát phaùt töø ñaâu vaäy.

Khoå khoác vaên coå vieát laø ba chöõ khoác hình thanh naøy. Nay laïi vieát khoác cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaåu kieát. Theo vaên noùi cho raèng: khoác laø caáp baùch noùng naûy voäi vaøng; raát khoå goïi laø khoác; cuõng goïi laø baïo ngöôïc. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Khoác laø ngöôøi cöïc aùc vaäy; ra ñieàu lònh, giaùo ñieàu cöïc khaéc nghieät, hình phaït raát taøn baïo.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 5

Bæ tieát vaên coå vieát thieâm dieäp taäp dieäp boán chöõ hình thaønh; cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm tö lieät. Goïi laø vuøng xa xoâi heûo laùnh, baån thieåu, xaáu teä, cuõng goïi laø nhaøm chaùn khinh thöôøng.

AÂm tình. Laïi vieát tinh sinh hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc

laïi aâm töï doanh. Theo Thanh Loaïi goïi laø möa ñaõ ngöøng neân thôøi tieát quang ñaõng maùt meû. Theo vaên luaän vieát linh chaúng phaûi theå vaäy.

Can hieän. Ngöôïc laïi aâm vong baéc. Goïi laø hieän nghóa laø maët trôøi laën, cuõng goïi laø noùng böùc. Theo vaên noùi cho raèng: Hieän laø maët trôøi môùi moïc ôû phía tröôùc. Nay ñeàu vieát hieän naøy vaäy.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 6

Quyù huyeãn. Laïi vieát quyeán y hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoà khuyeån. Giaûi thích teân goïi laø quyeán nghóa laø treo leân, buoäc vaät treo leân.

Hoaøn taäp vaên coå vieát taäp cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töø laäp. Goïi laø taäp nghóa laø choàng chaát leân töøng lôùp töøng lôùp vaäy, cuõng vôùi chöõ aùi nghóa laø ñöôïc yeâu chuoäng, cuõng goïi laø thích hôïp; vaø ngöôïc laïi.

Töông tha. Ngöôïc laïi aâm thaû haø. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Nhö thieát nhö tha. Trong truyeän cho raèng: Cuõng gioáng nhö laø trò goïi laø, cuõng goïi laø maøi ngoïc.

Hoaéc nhieân, chöõ trong saùch vieát caûo cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaåu giaùc. Theo saùch Chu Dòch cho raèng: Trôøi ñang khoâ raùo boãng nhieân möa truùt nöôùc, möa nhö ñoå nöôùc xuoáng ñaát vaäy.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 7

Söu giaùng. Ngöôïc laïi aâm laëc löu. Söu nghóa laø beänh ñaõ thuyeân giaûm, bôùt, cuõng goïi laø khoûi beänh. Theo saùch Thöôïng Thö ghi raèng: Ngaøy mai beänh cuûa vua ñaõ khoûi haún.

Tieám huûy. Ngöôïc laïi aâm traéc caám. Tieám laø noùi xaáu haïi ngöôøi. Moät goïi laø phæ baùng, noùi sau löng, cheâ bai goïi laø tieám. Quaûng Nhaõ cho raèng: Tieám laø huûy nhuïc, laøm haïi.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 8

Tyû dieän. Ngöôïc laïi aâm phoå meã. Theo vaên noùi cho raèng: Tyû laø caùi ñaàu nghieâng qua. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Tyû laø luoân luoân chaân chaùnh. Trong kinh vaên vieát tyû laø chaúng phaûi theå vaäy.

**- QUYEÅN 9 :** (Khoâng coù aâm giaûi thích.)

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 10

Ính tröôùc. Laïi vieát ba chöõ bính töôïng hình, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm bính maõnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: Bính laø saùng toû. Tröôùc laø hieån loä ra.

Tuûng haïch vaên coå vieát tuûng tuøng tuøng ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Nay laïi vieát chöõ tuûng naøy. Ngöôïc laïi aâm tieân duõng. Tuûng goïi laø ôû phía treân cao. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà caùch. Nhó Nhaõ cho raèng: Goác loâng goïi laø haïch, caùi cuoáng loâng cuûa con chim. Theo vaên noùi nheï nhö loâng.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 11

Ñöôøng xuùc. Ngöôïc laïi aâm tröôïng canh. Theo vaên noùi cho raèng: Ñöôøng laø truï coät. Laïi vieát traønh traønh xuùc. Nghóa laø xuùc chaïm; cuõng goïi laø laáy tay sôø moù xuùc chaïm, goõ, ñaùnh goõ.

Thö thích. Ngöôïc laïi aâm tri lieät. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöùc dieäc. Thöùc dieäc, theo chöõ laâm thö. Thö thích laø loaïi coân truøng coù chaát ñoäc. Laïi laø aâm hoà caùc. ÔÛ Sôn Ñoâng goïi laø con gioøi boø luùt nhuùt.

Khaùng xung. Ngöôïc laïi aâm khoå laõng. Theo vaên noùi cho raèng: Khaùng laø choáng cöï laïi, duøng söùc maïnh xoâng leân, ñaâm thaúng vaøo.

Luy tích vaên coå vieát Lieäu toác tích ba chöõ töôïng hình, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taøi dieäc. Theo vaên noùi cho raèng: Tích laø gaày oám, cuõng goïi laø moûng manh.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 12

Saâm moät. Ngöôïc laïi aâm sôû aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Saâm laø thaám öôùt heát. Theo vaên noùi cho raèng: Saâm laø thaám xuoáng, laøm caïn heát. Chöõ vieát töø boä Tham.

Hoaøng truøng. Ngöôïc laïi aâm hoà quang hoà maûnh hai aâm. Goïi laø con chaâu chaáu ôû ñaát ñaàm laày. Nay ngöôøi ta goïi laø con chaâu chaáu bieát bay, laø con chaâu chaáu sinh saûn nhieàu, ñoâng ñuùc; chaâu chaáu nhoû goïi laø trung, chaâu chaáu lôùn goïi laø hoaøng. Trong luaän vaên vieát hoaøng naøy nghóa laø con ñóa, chaúng phaûi nghóa ôû ñaây duøng. Chöõ trung ngöôïc laïi aâm chi dung.

Hoa nhung ngöôïc laïi aâm nhi dung. Theo vaên noùi cho raèng: Nhung laø loaïi coû môùi moïc, nhu nhuù, môn môûn. Cuõng theo vaên noùi vieát nhung. Ngöôïc laïi aâm nhi chí. Goïi laø cô mao treân ruû xuoáng nhö loâng mòn goïi laø nhung.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 13

Trung ñeá. Laïi vieát ñeá cuõng ñoàng; ngöôïc laïi aâm ñinh keá. Thöông Hieät cho raèng: Ñeá laø tieáng haéc hôi, haùch xì töø nôi muõi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Coá noùi töùc laø ñeá, neâu yù, toû yù noùi raèng: Caùc oâng suy nghó taâm ta nhö vaäy; ta töùc laø ñeá. Nay vaên thöôøng hay duøng goïi laø haéc hôi, cuõng goïi laø ñaïo nhaân ta ñaây cuõng laø do lôøi noùi ngöôøi xöa ñeå laïi vaäy.

Nghòch lieäu. Ngöôïc laïi aâm löïc nhieâu. Saùch Chu Leã giaûi thích raèng: Cuùng ñeøn neán höông lieäu nôi moà maõ, phaàn moä. Trònh Huyeàn cho raèng: Phaàn moä lôùn; cuõng goïi laø caây ôû ngoaøi cöûa goïi laø caây neán lôùn; ôû trong cöûa goïi laø lieäu, laø chaùy lan. Thieân töû vì traêm hoï, vieäc coâng laø naêm möôi haàu, baù töû laø ba möôi. Trong luaän vaên vieát hai chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vieát lieäu ñeàu chaúng phaûi vaäy.

Höông lieãm. Laïi vieát kieåm lieâm hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc chieâm. Theo Vaän Taäp cho raèng: Lieãm laø hôïp ñöïng caát nhöõng ñoà trang söùc cuûa con gaùi, thaâu goùp caùc vaät caát vaøo hoäp. Tam thöông giaûi thích raèng: Nhöõng duïng cuï raát nhieàu, nhö teân caùc duïng cuï laø göông löôïc v.v... caùc ñoà trang söùc. Nay goïi laø hoäp ñöïng phaán, son ñeàu

caát trong hôïp ñeàu laø vaäy.

Saøm giaùp. Ngöôïc laïi aâm só cam. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thieân dieäc. Theo vaên noùi cho raèng: Saøm laø caây cuoác beùn. Nay ôû Giang Nam cho raèng: Sam giaùp laø caây thöông beùn. Trong luaän vaên laïi vieát saøm naøy laø chaúng phaûi theå vaäy.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 14

Tî muï. Ngöôïc laïi aâm nöõ löïc. Theo vaên noùi cho raèng: Tî muï laø loã muõi bò ra maùu. Nay noùi raèng: Muõi ra maùu goïi laø Tî muï, laø ra maùu cam.

# KINH ÑAÏI TRANG NGHIEÂM LUAÄN QUYEÅN 15

Huyeân hoa. Ngöôïc laïi aâm hö nguyeân. AÂm döôùi laø hoà qua. Tam Thöông giaûi thích raèng: Noùi chuyeän thao thao baát tuyeät. Hoa laø lôøi noùi huyeân naøo, oàn aøo. AÂm thao ngöôïc laïi aâm ñoà ñao.

\*\*\*\*\*\*\*

**THUAÄN TRUNG LUAÄN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Hyù loäng. Ngöôïc laïi aâm treân laø hy hy. Mao Thi Truyeän cho raèng: Hyù laø laøm troø vui, buoâng thaû. Nhó Nhaõ cho raèng: Laø laøm troø haøi höôùc vui cöôøi. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Laø thoåi saùo laøm troø ca haùt vui. Quaûng Nhaõ cho raèng: Hyù laø laøm troø vui. Theo saùch söû kyù cho raèng: Baäc Thieân töû laø khoâng coù noùi ñuøa. Theo vaên cho raèng: Ba quaân ôû ngoaøi bieân giôùi tieáng binh khí chaïm nhau, tieáng hyù vang cuûa quaân lính. AÂm hyù ngöôïc laïi laø aâm hy. Chöõ ly theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä hoå ñeán boä ñaäu. Trong luaän vaên vieát khaâu laø chaúng phaûi vaäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø loäc ? ñoáng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Loäng hyù laø laøm troø. Vaên noùi cho raèng: laø vui ñuøa, chöõ vieát töø boä ñeán boä cuõng. AÂm cuõng laø aâm coäng. Nay

trong luaän vaên vieát coäng theâm boä vieát thaønh loäng laø chaúng phaûi vaäy.

Ñeä hoå. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñeà leã. Theo Khaûo Thanh cho raèng: Ñeä laø thay theá. Laïi cuõng goïi laø ñoåi phieân, thay phieân. Vaên coå vieát ñeä. Nay trong luaän vaên vieát ñeá, hoaëc laø vieát ñeä nghóa laø ñi ñeán, ñeàu chaúng phaûi. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä Xöôùc thanh ñeä, aâm xöôùc ngöôïc laïi laø aâm söûu ñöôïc. AÂm ñeä ngöôïc laïi aâm thieân y. Laïi aâm tö ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà coá. Coá Daõ Vöông cho raèng: hoå laø thay ñoåi nhau, thay phieân nhau. Theo vaên noùi chöõ vieát ôû boä truùc. Coá Daõ Vöông bieân soaïn vieát boä nha, hoaëc vieát töï boä truùc vieát thaønh chöõ hoå. Nghóa laø ngöôøi coù theå thaâu laáy sôïi daây laøm gieàng moái. Nay tónh löôïc bôùt boä truùc vieát thaønh chöõ hoå naøy laø chöõ töôïng hình; trong gioáng nhö caùi tay cuûa ngöôøi coù theå caàm naém, thuùc ñaåy ra. Trong luaän vaên vieát hoå coõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN

*(Voâ Tröôùc Boà-taùt taïo luaän - Chaân Ñeá Tam Taïng dòch - Tueä Laâm soaïn***) TÖÏA**

Ñoà ñieäp. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoå hoà. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng Thö raèng: Goïi laø Haø ñoà baùt quaùi; baøi haùt cuûa Nguõ Töû, goïi laø oaùn. Baét ñaàu ôû choã saùng maø khoâng thaáy laø ñoà, töùc laø veõ baûn ñoà. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: Ngöôøi veõ baûn ñoà xem xeùt coù coâng lao, coù lôïi ích. Noùi ôû ñôøi voán laø cheùp söû cuûa vua, maø veõ leân böùc ñoà aùn. Toáng Trung chuù giaûi raèng: Goïi laø veõ hình töôïng vaät treân ñaát, khieán cho ngöôøi ñeán coù theå xem; Theo vaên noùi goïi laø böùc veõ thieát keá raát khoù. Chöõ vieát töø boä khaåu ñeán boä nhaát hoài. YÙ noùi raát khoù vì boä khaåu bò bao bôûi boä vi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø quaùt dieäp. Theo saùch Haùn Thö cho raèng: Khoaùt leân ñoà aùc goïi laø Ñieäp. Toâ Laâm cho raèng: Theo thöù töï maø cheùp phoå khaép. Ngöôøi xöa cho raèng: Lieân laïc vôùi nhau baèng caùch ghi laïi caùc söï vieäc; cho raèng laø Ñieäp trong Taû Truyeän cho raèng: Nhaän ñöôïc ñieäp maø thoái lui laø vaäy. Vaên noùi cho raèng: Ñieäp laø baùt ñöïng vaên thö, chöõ vieát boä töôøng thanh dieäp. AÂm dieäp. Ngöôïc laïi aâm löõ dieäp.

An dueä. Ngöôïc laïi aâm dinh hueä. Nghóa giaûi thích ñuû roài. Trong kinh Baûo Tinh.

Sính trang tín. Ngöôïc laïi aâm treân laø dónh lónh. AÂm dónh. Ngöôïc laïi aâm trình trinh. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: Sính laø thi ñua. Ñoã Döï

chuù Taû Truyeän raèng: Sính laø chaïy nhanh. Quaûng Nhaõ cho raèng laø chaïy. Theo vaên noùi cho raèng: Ñaùnh ngöïa chaïy thaúng, chöõ vieát töø boä maõ thanh sính aâm sính. Ngöôïc laïi aâm thaát ñinh. AÂm giöõa laø trang traïng. Quaûng Thaát cho raèng: trang laø söùc maïnh. Theo vaên noùi goïi laø lôùn. Chöõ vieát töø boä Töôøng thanh só. AÂm töôøng ngöôïc laïi laø aâm töông löông.

Phaân tieâu. Ngöôïc laïi aâm ai keâu. Mao Thi Truyeän cho raèng: Caây ñuïc ñaët ngang döôùi chieác xe nhoû. Theo vaên noùi cho raèng: Tieâu laø caùi haøm thieát ngöïa, ñaët moät beân mieäng ngöïa goïi laø tieâu. Chöõ vieát töø boä Kim thanh tieâu. AÂm tieâu ngöôïc laïi aâm bao giao.

Tyû phaùi. Ngöôïc laïi aâm chöng maïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Phaùi laø doøng nöôùc chaûy phaân ra. Theo vaên noùi goïi laøDoøng nöôùc chaûy phaân ra laøm ñoâi khaùc bieät reõ ra hai doøng. Ngöôïc laïi laø aâm daõ taøng. Trong boån luaän Vónh Kim vieát töø boä Thuûy vieát thaønh chöõ phaùi, nghóa laø ñaát aáp an teân laø chaúng phaûi. Phaùi laø doøng nöôùc phaân reõ chaûy vaäy.

Huï thaùc. Ngöôïc laïi aâm thang caùc. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Caùi tuùi lôùn goïi laø bao. Caùi tuùi nhoû goïi laø thaùc. Thöông Hieät cho raèng: Bao laø caùi tuùi, khoâng coù ñaùy, goïi laø thaùc. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ bao vieát töø boä Thanh tính thaïch. Chöõ thaùc ngöôïc laïi aâm coân boån.

Toâng thieäp aâm treân laø toâng loäng. Nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû; trong kinh Kim Quang Minh Toái Thaéng Vöông ñaõ giaûi thích xong.

Toaøn ngöôõng. Ngöôïc laïi aâm treân laø toaûn loan. Saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Toaùn laø ñaày ñuû chaéc chaén kieân coá. Trong Haùn Thö cho raèng: Ngöôøi laùi buoân duøng ngheä thuaät laáy daây da buoäc ba môùi laïi goïi laø toaøn. Hieáu Coâng laïi goïi laø Toaøn gioáng nhö chöõ nghóa laø caùi duøi ñuïc coù loã giöõa; cuõng goïi laø caùi teân ñeå löïa choïn trò, söûa trò. Theo vaên noùi cho raèng toaøn laø caùi duøi, caùi khoan ñuïc xuyeân qua; chöõ vieát töø boä Kim thanh toaøn.

Du khoùa. Ngöôïc laïi aâm khoa hoùa Ñoã Döï chuù giaûi raèng: khoa laø vöôït qua böôùc qua, côûi gaùc leân. Coá Daõ Vöông cho raèng: Khoùa laø nhaác chaân böôùc qua. Theo vaên noùi cho raèng: Khoùa laø vöôït qua soâng. Chöõ vieát töø boä Tuùc thanh khoa aâm khoa khoùa.

Chæ xích. Ngöôïc laïi aâm treân laø chi nhó. Ñoã Döï chuù giaûi trong Taû Truyeän raèng: Taùm taác goïi laø moät chæ. Theo vaên noùi cho raèng: Hình trong tay cuûa ngöôøi phuï nöõ daøi taùm taác goïi laø chæ voøng quanh laø moät thöôùc. Chöõ vieát töø boä Xích thanh chæ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xi chích. Theo vaên noùi cho raèng: Möôøi taác tay cuûa ngöôøi laø möôøi phaân, ñoäng maïch laø thoán khaåu. Möôøi thoán laø moät thöôùc nhuïc. Cho neân noùi moät ngoùn tay laø thöôùc theo quy ñònh cuûa vieäc. Chung quanh vieäc cheá ra thoán vaø taác. Xích laø thöôùc, chæ laø gang gay laø vieäc taàm thöôøng. Laïi nöõa caùc nhaø ño löôøng traéc

nghieäm ñeàu laáy thaân theå cuûa con ngöôøi laøm pheùp ñeå ño. Chöõ vieát töø boä xích ñeán boä aát. Sôû aát laø hieåu bieát vaäy.

Phöông giôùi. Ngöôïc laïi aâm giai maïi. Trònh Tieãn chuù giaûi trong Mao Thi Truyeän raèng: giôùi laø nhaø. Khoång Töû chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Giôùi laøñeán. Theo vaên noùi cho raèng: Giôùi raát cöïc cao, chöõ vieát töø boä thi Thanh do.

Hoãn haøo. Ngöôïc laïi aâm treân laø hoàn oån. Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoãn laø nöôùc ñuïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khoång Kyù raèng: Hoãn laø tìm kieám. Theo vaên noùi cho raèng: Hoãn laø loaïn. Chöõ vieát töø boä Thuûy thanh khoån. Trong boån luaän laïi vieát coån aâm coån. Theo vaên noùi cho raèng: Nöôùc chaûy phong löu chaúng phaûi vì bò ngaên trôû nöôùc ñuïc vaäy. Chöõ khoån. Ngöôïc laïi aâm hoàn khoán. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hieäu giao. Giaû quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: haøo laø taïp. Quaûng Nhaõ cho raèng: Haøo laø loaïn. Theo vaên noùi cho raèng: Haøo laø nhaèm laãn sai soùt. Chöõ vieát töø boä Thuø thanh hy. AÂm Thuø ngöôïc laïi aâm thuø. Hy, aâm haøo vaäy. Trong boån kinh vieát töø boä Thuûy vieát thaønh chöõ haøo cuõng laø chöõ thöôøng hay duøng vaäy?

Maân vieät. Ngöôïc laïi aâm treân laø maãn baân. Saùch Chu Leã giaûi thích raèng: Maân laø teân cuûa moät chuûng toäc ôû Phuùc Kieán vaø moät phaàn cuûa Trieát Ñoâng taïi Trung Quoác. Cuõng laø teân cuûa nöôùc, moät trong möôøi nöôùc thôøi Nguõ ñaïi. Cuoái ñôøi Ñöôøng, Vöông Trieàu laøm Tieát ñoä söù. Trieàu cheát, con laø Thaåm Tri keá nghieäp, ñöôïc phong laøm Maân vöông. Nay chieám toaøn tænh Phuùc Kieán, tröø moät nhoû ôû phía Nam. Truyeàn ñeán con laø Dieân Chính ñoåi quoác hieäu laø AÂn. truyeän ñöôïc ba ñôøi, baûy vua. Ñoù laø nhaân cuûa nöôùc Maân. Nay goïi taét laø tænh Phuùc Kieán. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Maân laø teân khaùc cuûa baûy ñôøi nhaø Chu choã phuïc quoác. Trong kinh Sôn Haûi cho raèng: Maân laø ôû trong ñaûo. Quaùch Phaùc cho raèng: Maân Vieät töùc laø Taây AÂu. Nay goïi laø Ñaït An. Theo vaên noùi cho raèng: Maân laø Ñoâng nam goïi laø chuûng toäc raén, chöõ töø boä Truøng thanh moân. AÂm truøng töùc huûy dieät vaäy.

Khaûng khaùi. Ngöôïc laïi aâm treân laø khang laõng. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Goïi laø trung tình trong loøng oâm haän traùi tim nhö ai caét, loät ra töøng ñoaïn. Theo vaên noùi cho raèng: Khaûng khaùi laø hieân ngang saûng khoaùi. Chöõ vieát töø boä Taâm thanh khaûng. Trong Boån luaän vieát töø chöõ khang vieát thaønh chöõ khaûng laø vaên chöõ thöôøng hay duøng vaäy. Chöõ raát laâu löu haønh nôi thôøi ñaïi. AÂm khaûng ñoàng vôùi aâm döôùi laø khai ñaïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: Chí oâm haän trong loøng, phaãn uaát, thôû than. Theo vaên noùi cho raèng: Khaûng khaùi laø baäc traùng só quaån chí, chí khoâng toaïi nguyeän, chöõ vieát töø boä Thanh kyù.

Phaân ngu. Ngöôïc laïi aâm treân laø phaùn maõn. AÂm döôùi laø ngoä caâu.

Saùch Haùn Thö cho raèng: Teân moät quaän huyeän ôû tænh Quaûng Ñoâng. Nam Haûi Trung Quoác. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ Phan vieát töø boä Phan ñieàn. Chöõ töôïng hình, chöõ ngu vieát töø boä Ñieàn thanh döõu. AÂm phan töùc laø aâm ban. AÂm ñieàn ngöôïc laïi aâm boå vaät. AÂm döõu ngöôïc laïi aâm nhu cöõu.

AÂu döông nguy. Ngöôïc laïi aâm treân laø aâu haàu. AÂm döôùi laø nguy huûy. Teân hoï cuûa ngöôøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Nguy laø an tónh. Theo vaên noùi cho raèng: Nguy laø ñaàu taäp trung trong söï nhaøn tónh; chöõ vieát töø boä Hieät thanh nguy. AÂm hieät töùc laø aâm hieät laø toát laønh vaäy.

Ñòch traàm teá. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñình ñích. Khoång Töû chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñòch laø taåy tröø ñi. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: Ñòch laø taåy röûa saïch seõ. Trong Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñòch laø queùt tröø dô baån cho saïch. Haø Höu chuù giaûi trong Coâng Döông Truyeän raèng: Goïi laø laáy nöôùc taåy röûa cho saïch seõ. Theo vaên noùi cho raèng: Ñòch laø raûi töôùi nöôùc. Chöõ vieát töø boä Thuûy thanh ñieàu. AÂm giöõa laø phaùc laâm. Nhó Nhaõ cho raèng: Traàm laø döøng laïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: traàm cuõng gioáng nhö chöõ luaân nòch nghóa laø chìm ñaém döôùi nöôùc. Theo vaên noùi cho raèng: Traàm moät goïi laø chìm trong vuõng buøn ñen hoân meâ. Chöõ vieát töø boä Thuûy thanh chaàm. AÂm traàm ngöôïc laïi aâm ñinh caûm. AÂm traàm ngöôïc laïi aâm daâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taát keá. Ñoã Döï chuù giaûi trong Taû Truyeän raèng: teá laø bò chöôùng ngaïi, che ñaäy. Trong Luaän ngöõ cho raèng: Teá laø loøng nhaân toát maø söï hoïc haønh khoâng toát, ngu muoäi. Coá Daõ Vöông cho raèng: Teá laø toái taêm; khoâng saùng suoát. Theo vaên noùi cho raèng: Teá laø do boä thaûo nhoû ñeán boä cuõng Thanh Teá.

Khueâ vi. Ngöôïc laïi aâm quan khueâ. Theo saùch Chu dòch cho raèng: khueâ laø quaùi laï. Theo vaên noùi cho raèng: Khueâ laø con maét khoâng coù töông xöùng, goïi laø maét leù. Chöõ vieát töø boä muïc thanh kheâ.

Khuoâng nhieân. Ngöôïc laïi aâm treân laø khuùc vöông. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Leã Kyù raèng: Khuoâng laø sôï seät. Theo vaên noùi cho raèng: Khuoâng laø khieáp sôï, nhaùt gan chöõ vieát töø boä Taâm ñeán boä Khuoâng thanh khuoâng vaäy.

AÂu Döông Hoät. Ngöôïc laïi aâm ngaàn hoät. Teân cuûa ngöôøi; töùc laø theá töû cuûa oâng Döông Coâng Nguïy. Theo vaên noùi cho raèng: Hoät töùc laø sôïi tô ôû döôùi, sôïi chæ khaâu. Trong truyeän Xuaân Thu coù Taïng Toân Hoät. Chöõ vieát töø boä Mòch thanh nhaát.

Cai duyeät. Ngöôïc laïi aâm treân laø caûi ai. Giaû Quyø chuù giaûi trong saùch Quoác Ngöõ raèng: cai töùc laø chuaån bò. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Cai laø bao goàm ñaày ñuû. Quaûng Nhaõ cho raèng: Cai laø baøn luaän, söï vaät phaûi traùi toát xaáu, pheâ bình. Cuõng goïi laø bao quaùt. Vaên noùi cho raèng: Chöõ

vieát töø boä Ngoân thanh khaùi. Gioáng nhö cai laø bao goàm chuaån bò ñaày ñuû taát caû chöõ vieát töø boä nhaät vieát thaønh cai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø duyeân tuyeát. Khaûo Thanh cho raèng: duyeät laø soá ñoâng, xaùc thaät chính xaùc, gom goùp laïi, giaûn löôït coâng nghieäp. Theo vaên noùi raèng: Duyeät laø soá ñaày ñuû ôû trong cöûa; chöõ vieát töø boä (T638) moân, thanh duyeät.

Hieäp hieäp. Ngöôïc laïi aâm treân laø kieâm dieäp. AÂm döôùi laø haøm giaùp. Nhó Nhaõ cho raèng: Tuoåi roài keá ñeán laø teân; trong tuoåi chöa ñuû söùc thì goïi laø phaûi chung söùc hieäp löïc laïi môùi thaønh söùc maïnh vaäy.

Tuaán chæ. Ngöôïc laïi aâm treân laø tuaãn tuaán. Khoång Töû chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tuaán laø nuùi cao lôùn. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong Mao Thi Truyeän raèng: Tuaán laø daøi roäng, chöõ trong saùch chuù giaûi raèng: Nuùi cao döïng ñöùng raát hieåm trôû. Theo vaên noùi cho raèng: Tuaán laø nuùi cao; chöõ vieát töø boä tuaán vieát thaønh tuaán. AÂm tuaán ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tröø lyù. Theo vaên noùi cho raèng: Chæ laø do döï truø tröø. Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi laø döøng laïi khoâng muoán tieán leân phía tröôùc, chöõ vieát töø boä Chæ thanh töï.

Tyø vaán. Ngöôïc laïi aâm treân laø thaát tyø. Theo saùch Leã Kyù cho raèng:, vaät maø ñöôïc noái laïi thì nhaân daân cho raèng khoâng baûo ñaûm vì noù ñaõ cheát roài. Trònh Huyeàn cho raèng: gioáng nhö chöõ Thoá nghóa laø sai laàm. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä Mòch thanh tyû. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vaên phaån. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng Thö raèng: Vaán laø roái loaïn. Theo vaên noùi vaø saùch Thöôïng Thö cho raèng: coù ñieàu chænh maø khoâng roái loaïn, cuõng goïi laø neáu löôùi coù gieàng coù lôùp lang thì khoâng roái loaïn, chöõ vieát töø boä Thanh ty.

Phieám giôùi chu. Ngöôïc laïi aâm treân laø phöông kieám. AÂm giöõa laø giai ngoä. Theo saùch Haùn Thö cho raèng: Laáy maøu xanh, maøu tím ñoû phuû xuoáng ñaát, nhaët höông thôm raéc leân. Trang Töû cho raèng: Ñaäy ly nöôùc laïi, ñeå choã truõng thaáp; thì giôùi seõ thaønh ra chu töùc laø maøu ñoû. Nay töïa luaän daãn duøng; ngöôøi noùi phaùp nguyeân thaâm saâu roäng vi dieäu khoâng theå nghó löôøng ñöôïc; ngöôøi trí tueä caïn côït tu töøng böôùc vöôït qua caùi khoù, chung quanh cuõng nhö laáy vaät nhoû nhö haït caûi môû ra boû ñi laáy phaàn cöïc nhoû beân trong laøm maøu ñoû, roài laáy nöôùc saïch trong bieån troän vaøo tin ñaây laø raát khoù. Chöõ trong saùch goïi ngöôøi ngu: Chöõ vieát töø boä Thaûo thanh giôùi.

Cöï haùc. Ngöôïc laïi laø aâm haø caùc. Trong kinh Sôn Haûi cho raèng:

Ngoaøi bieån Ñoâng coù hang lôùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: Doøng nöôùc chaûy. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Caùi haàm saâu. Theo vaên noùi cho raèng: Laø bieån lôùn, chöõ vieát töø boä Haùc thanh thoå. AÂm haùc ñoàng aâm

treân.

Ñaøi tuùc. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaïi lai. Coá Daõ Vöông cho raèng: Con

ngöïa toài, con ngöïa heøn. Sôû Töø cho raèng: Con ngöïa chaïy ngaøn daëm laø con ngöïa hay, gioûi, maø khoâng coù chôû ñoà vaät, duøng roi quaát ngöïa chaïy laø con ngöïa heøn, ngöïa toài, chaïy daønh laáy ñöôøng. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä Maõ thanh ñaøi.

Tuï töôùc, Ngöôïc laïi aâm treân laø tuùng du. Doã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Tuï laø choã ñoâng ngöôøi. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Laø kieåm duyeät. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Chöùa nhoùm nhieàu. Theo vaên noùi cho raèng: laø tuï hoäi. Chöõ vieát töø boä Phaùi Thanh Thuû. Aâm phaùi laø ngaâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieâu döôïc, chöõ trong saùch giaûi thích raèng: töôùc laø caây ñuoác lôùn. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä Hoûa thanh töôùc. Luaän boån cho raèng: Töôùc laø vaên chöõ thöôøng hay duøng cuõng goïi laø caây ñuoác chöõ cöï vieát töø boä cuõng vieát thaønh chöõ cöï goïi laø laáy coû rôm boù laïi roài ñoát goïi laø caây ñuoác.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# QUYEÅN TRUNG

AÙm trung ñaèng. Ngöôïc laïi aâm ñaët ñaêng. Bì Thöông cho raèng: Ñaèng laø daây hoà ma. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø loaïi daây leo. Coá Daõ Vöông cho raèng: Theo chöõ nay goïi laø loaïi daây leo, daây saén boø moïc traøn lan döôùi ñaát goïi laø ñaèng. Theo vaên chöõ töï ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä Thaûo, Thanh ñaèng.

# QUYEÅN HAÏ

Dó tieát xuaát tieát ngöôïc laïi aâm treân phoå tieân tieát. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Tieát laø vaät môû ra ñaày ñuû. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Nghi Leã raèng: Tieát laø duøng coät truï boán beân thaønh cöûa baèng söøng. Theo vaên noùi cho raèng: Tieát laø caây coät khoáng cöûa hai beân. Chöõ vieát töø boä Moäc thanh khieát. Aâm saùm. Ngöôïc laïi aâm töû lieâm cuõng ñoàng aâm tieát treân.

■